

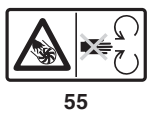
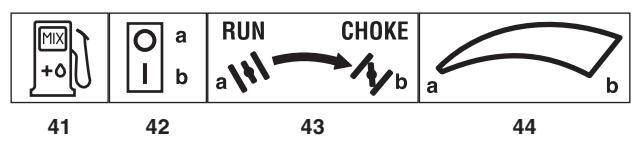
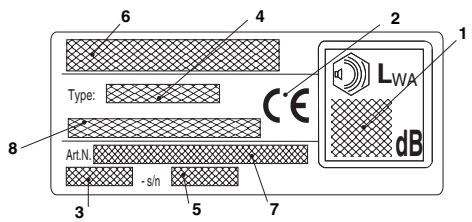
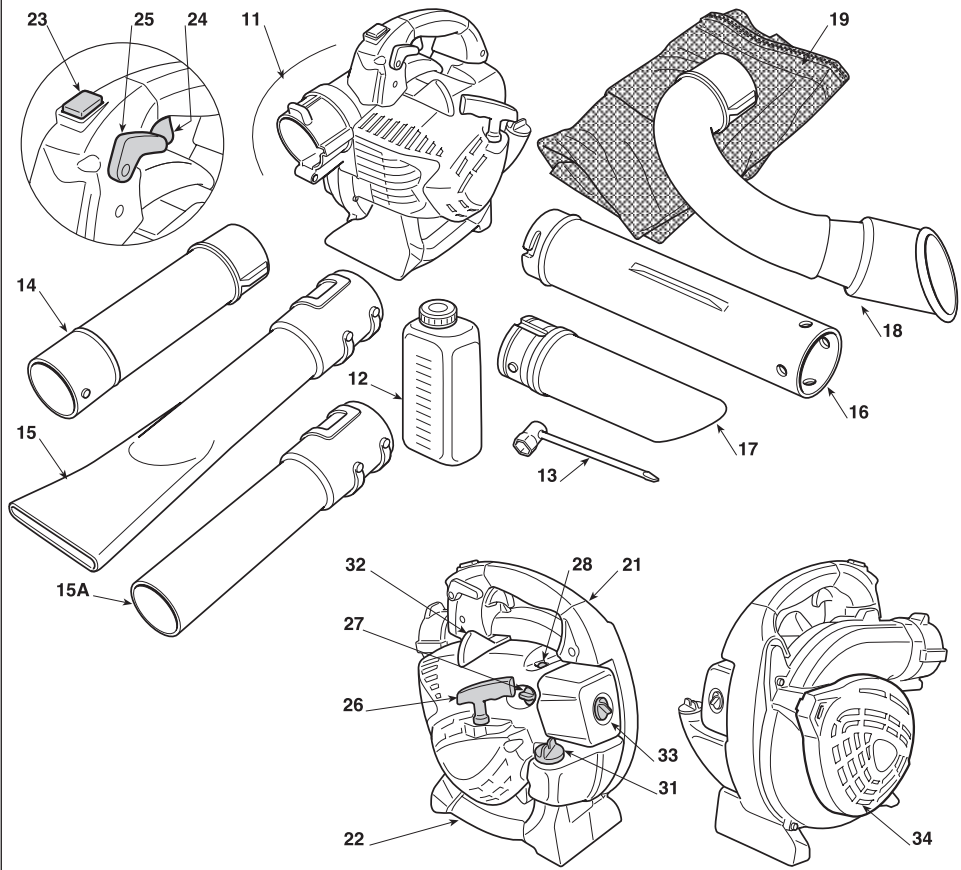
STIGA®

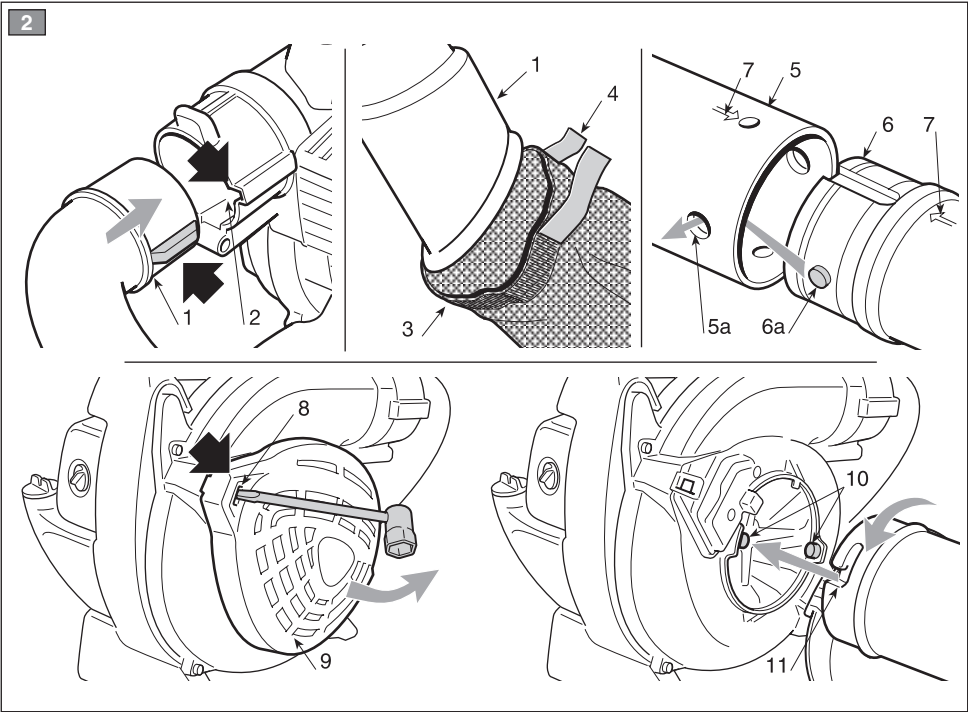
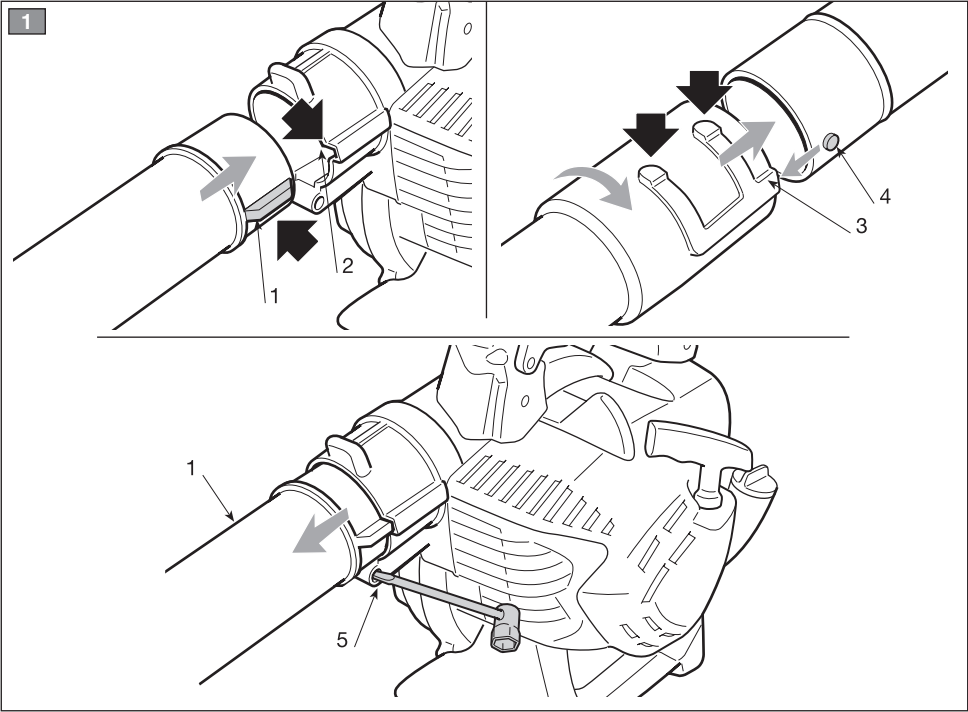


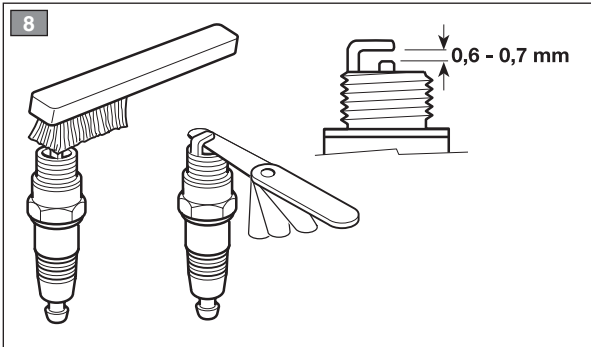
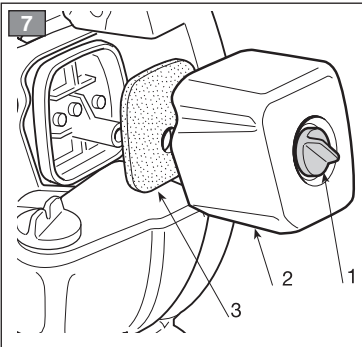
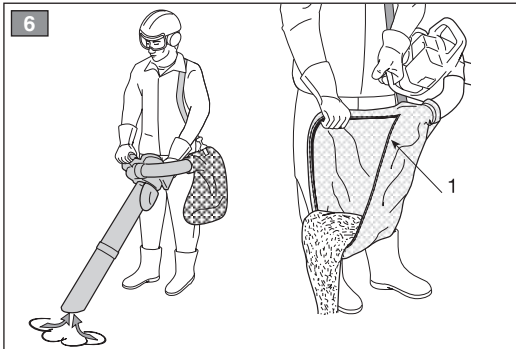
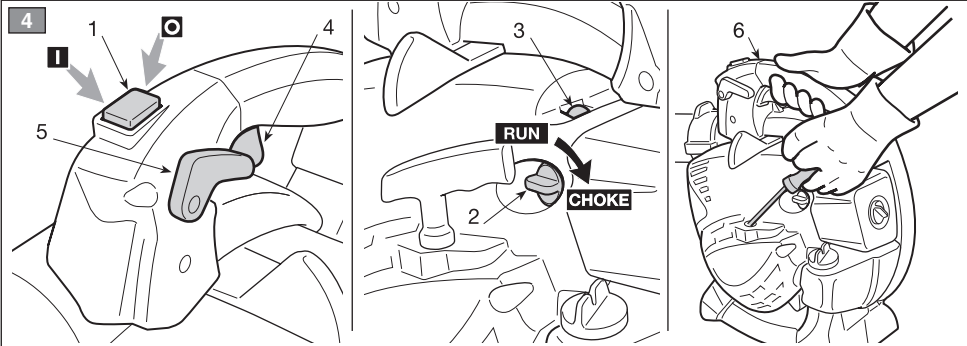
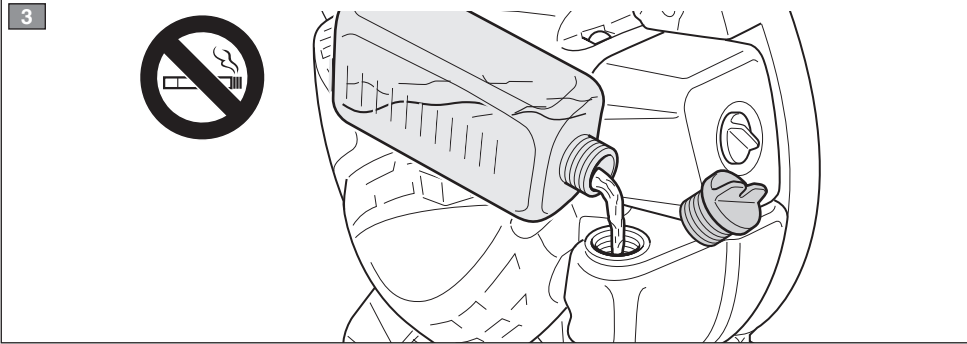
- IT** **Soffiatore portatile da giardino / Aspiratore portatile da giardino**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносима градинска духалка / Преносим градински аспиратор**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Baštenski ručni duvač / Baštenski ručni usisivač**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Přenosný zahradní foukač / Přenosný zahradní vysavač**
NÁVOD K POUŽITÍ
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar løvblæser / Bærbar løvsuger**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før dutager denne maskine i brug.
- DE** **Handgehaltener Laubbläser / Handgehaltener Laubsauger**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητός φυσητήρας κήπου / Φορητός αναρροφητήρας κήπου**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Hand-held garden blower / Hand-held garden vacuum**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- ES** **Soplador portátil de jardín / Aspirador portátil de jardín**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- ET** **Kaasakantav aiapuhur / Kaasakantav aiaimur**
KASUTUSJUHEND
ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannatettava lehtipuhallin / Käsin kannatettava lehti-imuri**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.
- FR** **Souffleur de jardin portatif / Aspirateur de jardin portatif**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni puhač lišća / Prijenosni usisivač lišća**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.
- HU** **Hordozható kerti lombfúvó / Hordozható kerti lombszívó**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM: a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!
- LT** **Rankinis lapų pūstuvus / Rankinis lapų siurblys**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.
- LV** **Rokturāmais dārza pūtējs / Rokturamā dārza vakuumiekārta**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Преносен раздувач / Преносен вшмукувач**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.
- NL** **Draagbare blazer voor tuinwerken / Draagbare zuiger voor tuinwerken**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

- NO** Bærbar blåsemaskin for hager / Bærbar sugemaskin for hager
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du brukermaskinen.
- PL** Dmuchawy ogrodowa trzymana w rękach / Odkurzacz ogrodowy
trzy many w rękach
INSTRUKCJE OBSŁUGI
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- PT** Soprador portátil de jardim / Aspirador portátil de jardim
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- RO** Sufflătoare portabilă de grădină / Aspirator portabil de grădină
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Портативная садовая воздуходувка / Портативный садовый
аспиратор
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это
руководство по эксплуатации.
- SK** Prenosný záhradný fúkač / Prenosný záhradný vysávač
NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Prenosni vrtni puhalnik / Prenosni vrtni sesalnik
PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Baštenski ručni duvač / Baštenski ručni usisivač
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Bärbar lövblås för trädgårdsbruk / Bärbar lövsug för trädgårdsbruk
BRUKSANVISNING
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Bahçe için elde taşınabilir üfleyci / Bahçe için elde taşınabilir aspiratör
KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR







[1]	DATI TECNICI		SBL 327 V
[2]	Cilindrata	cm ³	27,6
[3]	Potenza	kW	0,8
[4]	Velocità massima di rotazione del motore	min ⁻¹	8300
[5]	Candela	--	RCJ7Y
[6]	Miscela (benzina : olio 2 tempi)	--	40:1 = 2,5%
[7]	Capacità del serbatoio benzina	cm ³	400
[8] [9]	Livello di pressione acustica orecchio operatore Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	93,9 3
[10] [9]	Livello di potenza acustica misurato Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	106,6 3
[11]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	109
[12] [9]	Livello di vibrazioni Incertezza di misura	m/s ² m/s ²	2,0 1,5
[13]	Massa (Soffiatore / Aspiratore) - soffiatore - aspiratore	kg kg	4,8 5,9
[14]	Portata volumetrica dell'aria - soffiatore - aspiratore	m ³ /h m ³ /h	610 600
[15]	Velocità massima dell'aria	m/sec	72
[16]	Lunghezza	mm	990 ÷ 1280
[17]	Altezza	mm	260 ÷ 450
[18]	Larghezza	mm	340 ÷ 460

<p>[1] BG - Технически данни</p> <p>[2] Цилиндър</p> <p>[3] Мощност</p> <p>[4] Максимална скорост на въртене на мотора</p> <p>[5] Свещ</p> <p>[6] Смес (Бензин : масло 2 такта)</p> <p>[7] Вместимост на бензиновия резервоар</p> <p>[8] Ниво на акустично налягане, измерено на ухото на оператор</p> <p>[9] Измервателна грешка</p> <p>[10] Ниво на измерена акустична мощност</p> <p>[11] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[12] Ниво на вибрации</p> <p>[13] Тегло (Обдухваща / Засмукваща машина)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Обдухваща - Засмукваща машина <p>[14] Въздушна вместимост</p> <ul style="list-style-type: none"> - Обдухваща - Засмукваща машина <p>[15] Максимална въздушна скорост</p> <p>[16] Дължина</p> <p>[17] Височина</p> <p>[18] Широчина</p>	<p>[1] BS - Tehnički podaci</p> <p>[2] Kubikaža</p> <p>[3] Snaga</p> <p>[4] Maksimalna brzina okretanja motora</p> <p>[5] Svjećica</p> <p>[6] Smjesa (benzin : ulje dvotaktni motor)</p> <p>[7] Kapacitet spremnika za benzin</p> <p>[8] Razina zvučnog pritiska na uhu rukovaoaca</p> <p>[9] Mjerna nesigurnost</p> <p>[10] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[11] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[12] Razina vibracija</p> <p>[13] Masa (Duvač lišća / Usisivač lišća)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Duvač lišća - Usisivač lišća <p>[14] Volumski protok vazduha</p> <ul style="list-style-type: none"> - Duvač lišća - Usisivač lišća <p>[15] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[16] Dužina</p> <p>[17] Visina</p> <p>[18] Širina</p>	<p>[1] CS - Technické údaje</p> <p>[2] Zdvihový objem</p> <p>[3] Výkon</p> <p>[4] Maximální rychlost otáčení motoru</p> <p>[5] Svíčka</p> <p>[6] Směs (benzin: olej pro dvotaktní motory)</p> <p>[7] Kapacita nádržky na benzin</p> <p>[8] Úroveň akustického tlaku na ucho obsluhy</p> <p>[9] Nepřesnost měření</p> <p>[10] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[12] Úroveň vibrací</p> <p>[13] Hmotnost (Foukač / Vysavač)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Foukač - Vysavač <p>[14] Volumetrický průtok vzduchu</p> <ul style="list-style-type: none"> - Foukač - Vysavač <p>[15] Maximální rychlost vzduchu</p> <p>[16] Délka</p> <p>[17] Výška</p> <p>[18] Šířka</p>
<p>[1] DA - Tekniske data</p> <p>[2] Slagvolumen</p> <p>[3] Effekt</p> <p>[4] Motorens maks. omdrejningstal</p> <p>[5] Tændrør</p> <p>[6] Blanding (benzin : 2-takts-olie)</p> <p>[7] Brændstofftankens kapacitet</p> <p>[8] Lydtryksniveau ved operatorens ører</p> <p>[9] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[10] Målt lyd effektniveau</p> <p>[11] Garanteret lyd effektniveau</p> <p>[12] Vibrationsniveau</p> <p>[13] Vægt (Blåser / Sugeapparat)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Blåser - Sugeapparat <p>[14] Volumetrisk luftmængde</p> <ul style="list-style-type: none"> - Blåser - Sugeapparat <p>[15] Maksimal lufthastighed</p> <p>[16] Længde</p> <p>[17] Højde</p> <p>[18] Bredde</p>	<p>[1] DE - Technische Daten</p> <p>[2] Hubraum</p> <p>[3] Leistung</p> <p>[4] Maximaldrehzahl des Motors</p> <p>[5] Zündkerze</p> <p>[6] Gemisch (Benzin : Zweitaktöl)</p> <p>[7] Fassungsvermögen des Benzintanks</p> <p>[8] Schalldruckpegel am Ohr des Bedieners</p> <p>[9] Messungengenauigkeit</p> <p>[10] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[11] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[12] Vibrationsstärke</p> <p>[13] Gewicht (Laubbläser / Laubsauger)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Laubbläser - Laubsauger <p>[14] Volumetrischer Luftstrom</p> <ul style="list-style-type: none"> - Laubbläser - Laubsauger <p>[15] Max. Luftgeschwindigkeit</p> <p>[16] Länge</p> <p>[17] Höhe</p> <p>[18] Breite</p>	<p>[1] EL - Τεχνικά δεδομένα</p> <p>[2] Κυβισμός</p> <p>[3] Ισχύς</p> <p>[4] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα</p> <p>[5] Μπουζί</p> <p>[6] Μείγμα (βενζίνη : λάδι 2 χρόνων)</p> <p>[7] Χωρητικότητα ντεπόζιτου βενζίνης</p> <p>[8] Επίπεδο ακουστικής πίεσης στο αυτί του χειριστή</p> <p>[9] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[10] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος.</p> <p>[11] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος.</p> <p>[12] Στάθμη δονήσεων</p> <p>[13] Βάρος (Φυσητήρας / Απορροφητήρας)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Φυσητήρας - Απορροφητήρας <p>[14] Ογκομετρική παροχή αέρα</p> <ul style="list-style-type: none"> - Φυσητήρας - Απορροφητήρας <p>[15] Μέγιστη ταχύτητα αέρα</p> <p>[16] Μήκος</p> <p>[17] Ύψος</p> <p>[18] Πλάτος</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Capacity</p> <p>[3] Power</p> <p>[4] Maximum engine rotation speed</p> <p>[5] Spark plug</p> <p>[6] Mixture (petrol: 2-stroke oil)</p> <p>[7] Fuel tank capacity</p> <p>[8] Operator ear noise pressure level</p> <p>[9] Measurement uncertainty</p> <p>[10] Measured acoustic power level</p> <p>[11] Acoustic power level guaranteed.</p> <p>[12] Vibration level</p> <p>[13] Weight (Blower/Vacuum collector)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Blower - Vacuum <p>[14] Air flow</p> <ul style="list-style-type: none"> - Blower - Vacuum <p>[15] Maximum air speed</p> <p>[16] Length</p> <p>[17] Height</p> <p>[18] Width</p>	<p>[1] ES - Datos técnicos</p> <p>[2] Cilindrada</p> <p>[3] Potencia</p> <p>[4] Velocidad máxima de rotación del motor</p> <p>[5] Buja</p> <p>[6] Mezcla (gasolina: aceite 2 tiempos)</p> <p>[7] Capacidad del depósito gasolina</p> <p>[8] Nivel de presión acústica oído operador</p> <p>[9] Incertidumbre de mezcla</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[11] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[12] Nivel de vibraciones</p> <p>[13] Masa (Soplador / Aspirador)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Soplador - Aspirador <p>[14] Caudal volumétrico del aire</p> <ul style="list-style-type: none"> - Soplador - Aspirador <p>[15] Velocidad máxima del aire</p> <p>[16] Longitud</p> <p>[17] Altura</p> <p>[18] Ancho</p>	<p>[1] ET - Tehnilised andmed</p> <p>[2] Tõõmahut</p> <p>[3] Võimsus</p> <p>[4] Mootori maksimum pöördekiirus</p> <p>[5] Kõnnal</p> <p>[6] Segu (bensini: õli 2 taktiline)</p> <p>[7] Bensini mahuti maht</p> <p>[8] Helirõhu tase kasutaja kõrvale</p> <p>[9] Mõõtemääramatus</p> <p>[10] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[11] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[12] Vibratsioonide tase</p> <p>[13] Kaal (Puhur / Imur)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Puhur - Imur <p>[14] Õhu tootlikkuse</p> <ul style="list-style-type: none"> - Puhur - Imur <p>[15] Õhu maksimaalne kiirus</p> <p>[16] Pikkus</p> <p>[17] Kõrgus</p> <p>[18] Laius</p>

<p>[1] FI - Tekniset tiedot</p> <p>[2] Sylinterin tilavuus</p> <p>[3] Teho</p> <p>[4] Moottorin maksimipyörimisnopeus</p> <p>[5] Sytytystulppa</p> <p>[6] Sekoitus (benssiini : öljy 2-tahti)</p> <p>[7] Benssiintankin tilavuus</p> <p>[8] Akustisen paineen taso ohjajaan korvassa</p> <p>[9] Epätarkka mittaus</p> <p>[10] Mitattu melutaso</p> <p>[11] Taattu äänitehotaso</p> <p>[12] Täriäntaso</p> <p>[13] Massa (Puhallin / Imuri) – Puhallin – Imuri</p> <p>[14] Ilman tilavuusvirta – Puhallin – Imuri</p> <p>[15] Ilman maksiminopeus</p> <p>[16] Pituus</p> <p>[17] Korkeus</p> <p>[18] Leveys</p>	<p>[1] FR - Données techniques</p> <p>[2] Cylindrée</p> <p>[3] Puissance</p> <p>[4] Vitesse maximum de rotation du moteur</p> <p>[5] Bougie</p> <p>[6] Mélange (essence : huile 2 temps)</p> <p>[7] Capacité du réservoir à essence</p> <p>[8] Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur</p> <p>[9] Incertitude de la mesure</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[11] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[12] Niveau de vibrations</p> <p>[13] Masse (Souffleur / Aspirateur) – Souffleur – Aspirateur</p> <p>[14] Débit volumétrique de l'air – Souffleur – Aspirateur</p> <p>[15] Vitesse maximum de l'air</p> <p>[16] Longueur</p> <p>[17] Hauteur</p> <p>[18] Largeur</p>	<p>[1] HR - Tehnički podaci</p> <p>[2] Radni obujam</p> <p>[3] Snaga</p> <p>[4] Maksimalna brzina vrtnje motora</p> <p>[5] Svjećica</p> <p>[6] Mješavina (benzin : 2-taktno ulje)</p> <p>[7] Zapremina spremnika benzina</p> <p>[8] Razina zvučnog tlaka u ušima rukovatelja</p> <p>[9] Mjerna nesigurnost</p> <p>[10] Izmjerena razina zvučne snage:</p> <p>[11] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[12] Razina vibracija</p> <p>[13] Masa (Puhač / Usisavač) – Puhač – Usisavač</p> <p>[14] Volumetrijski protok zraka – Puhač – Usisavač</p> <p>[15] Maksimalna brzina zraka</p> <p>[16] Dužina</p> <p>[17] Visina</p> <p>[18] Širina</p>
<p>[1] HU - Műszaki adatok</p> <p>[2] Hengerűrtartalom</p> <p>[3] Teljesítmény</p> <p>[4] A motor maximális forgási sebessége</p> <p>[5] Gyertya</p> <p>[6] Keверék (benzin : 2 ütemű olaj)</p> <p>[7] Benzintartály kapacitása</p> <p>[8] A kezelői állásnál mért egyenértékű hangnyomásszint</p> <p>[9] Mérési bizonytalanság</p> <p>[10] Mért zajteljesítmény szint.</p> <p>[11] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[12] Vibrációs szint</p> <p>[13] Tömeg (Lombszívó / Fúvó) – Lombszívó – Fúvó</p> <p>[14] Szívóteljesítmény – Lombszívó – Fúvó</p> <p>[15] Levegő max. sebessége</p> <p>[16] Hossz</p> <p>[17] Magasság</p> <p>[18] Szélesség</p>	<p>[1] LT - Techniniai duomenys</p> <p>[2] Darbo tūris</p> <p>[3] Galia</p> <p>[4] Maksimalus variklio sukimosi greitis</p> <p>[5] Žvakė</p> <p>[6] Mišinys (benzinas 2 fazijų alyva)</p> <p>[7] Benzino bakelio talpa</p> <p>[8] Operatoriaus ausies akustinio slėgio lygis</p> <p>[9] Matavimo paklaida</p> <p>[10] Pamatuotas akustinės galios lygis.</p> <p>[11] Garantuotas akustinės galios lygis</p> <p>[12] Vibracijų lygis</p> <p>[13] Masė (Pūstuvai / Siurblys) – Pūstuvai – Siurblys</p> <p>[14] Oro tūrinis pajėgumas – Pūstuvai – Siurblys</p> <p>[15] Maksimalus oro greitis</p> <p>[16] Ilgis</p> <p>[17] Aukštis</p> <p>[18] Plotis</p>	<p>[1] LV - Tehniskie dati</p> <p>[2] Cilindru tilpums</p> <p>[3] Jauda</p> <p>[4] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums</p> <p>[5] Svece</p> <p>[6] Maisījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem)</p> <p>[7] Benzīna ivertens tilpums</p> <p>[8] Skaņas spiediena līmenis pie operatora ausis</p> <p>[9] Mērijumu kļūda</p> <p>[10] Izmērītāis skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[11] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[12] Vibrāciju līmenis</p> <p>[13] Svārs (Pūtējs / Sūcējs) – Pūtējs – Sūcējs</p> <p>[14] Gaisa tilpumpatēriņš – Pūtējs – Sūcējs</p> <p>[15] Maksimālais gaisa ātrums</p> <p>[16] Garums</p> <p>[17] Augstums</p> <p>[18] Platums</p>
<p>[1] MK - Технички податоци</p> <p>[2] Цилиндер</p> <p>[3] Моќност</p> <p>[4] Максимална моќност на ротација на моторот</p> <p>[5] Свекична</p> <p>[6] Мешавина (бензин : масло 2-тактен)</p> <p>[7] Напацитет на резервоарот за бензин</p> <p>[8] Ниво на акустичен притисок врз ушите на операторот</p> <p>[9] Отстапување од мерењата</p> <p>[10] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[11] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[12] Ниво на вибрации</p> <p>[13] Тежина (Раздувач / Вшмукувач) – Раздувач / Вшмукувач – Раздувач / Вшмукувач</p> <p>[14] Волумен на влез на воздух – Раздувач / Вшмукувач – Раздувач / Вшмукувач</p> <p>[15] Максимална моќност на воздухот</p> <p>[16] Должина На</p> <p>[17] Ширина</p> <p>[18] Висина</p>	<p>[1] NL - Technische gegevens</p> <p>[2] Cilinderinhoud</p> <p>[3] Vermogen</p> <p>[4] Maximale rotatiesnelheid van de motor</p> <p>[5] Bougie</p> <p>[6] Mengeling (benzine : olie 2-takt)</p> <p>[7] Capaciteit van de benzinetank</p> <p>[8] Geluidsdruk oor bediener</p> <p>[9] Meetonzekerheid</p> <p>[10] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[11] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[12] Trillingsniveau</p> <p>[13] Massa (Blazer / Zuiger) – Blazer – Zuiger</p> <p>[14] Debiet van de lucht – Blazer – Zuiger</p> <p>[15] Maximale snelheid van de lucht</p> <p>[16] Lengte</p> <p>[17] Breedte</p> <p>[18] Hoogte</p>	<p>[1] NO - Tekniske data</p> <p>[2] Slagvolum</p> <p>[3] Effekt</p> <p>[4] Motorens maks rotasjonshastighet</p> <p>[5] Tennplugg</p> <p>[6] Blanding (bensin : totakts olje)</p> <p>[7] Drivstofftankens volum</p> <p>[8] Lydtrykknivå ved operatørens øre</p> <p>[9] Usikkerhet ved måling</p> <p>[10] Målt lydeffektivit</p> <p>[11] Garantert lydeffektivit</p> <p>[12] Vibrasjonsnivå</p> <p>[13] Vekt (Løvbåser / Løvsuger) – Løvbåser – Løvbåser / Løvsuger</p> <p>[14] Luftvolumkapasitet – Løvbåser – Løvbåser / Løvsuger</p> <p>[15] Maksimal luftshastighet</p> <p>[16] Lengde</p> <p>[17] Høyde</p> <p>[18] Bredd</p>

<p>[1] PL - Dane techniczne</p> <p>[2] Pojemność skokowa [3] Moc [4] Maksymalna prędkość obrotowa silnika [5] Świeca zapłonowa [6] Mieszanka (Benzyna :olej do silnika 2 - suwowego) [7] Pojemność zbiornika benzyny [8] Poziom ciśnienia akustycznego względem narządu słuchu [9] Błąd pomiaru [10] Zmierzony poziom mocy akustycznej [11] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [12] Poziom drgań – Uchwyty górny – Uchwyty dolny [13] Masa (Dmuchała / Urządzenie z funkcją ssania) – Dmuchała – Urządzenie z funkcją ssania [14] Objętościowe natężenie przepływu powietrza – Dmuchała – Urządzenie z funkcją ssania [15] Maksymalna prędkość powietrza [16] Długość [17] Wysokość [18] Szerokość</p>	<p>[1] PT - Dados Técnicos</p> <p>[2] Cilindrada [3] Potência [4] Velocidade de rotação do motor no máximo 74 Vela [6] Mistura (Gasolina : óleo 2 tempos) [7] Capacidade do tanque de gasolina [8] Nível de pressão acústica no ouvido do operador [9] Incerteza de medição [10] Nível de potência acústica medido [11] Nível de potência acústica garantido [12] Nível de vibrações – Pega superior – Pega inferior [13] Massa (Soprador / Aspirador) – Soprador – Aspirador [14] Caudal volumétrico do ar – Soprador – Aspirador [15] Velocidade máxima do ar [16] Comprimento [17] Altura [18] Largura</p>	<p>[1] RO - Date tehnice</p> <p>[2] Cilindree [3] Putere [4] Viteza de maximă rotație a motorului [5] Buje [6] Amestec (benzină: ulei 2 timpi) [7] Capacitatea rezervorului de benzină [8] Nivelul presiunii acustice pentru urechea operatorului [9] Nesiguranță în măsurare [10] Nivel de putere acustică măsurat [11] Nivel de putere acustică garantat [12] Nivel de vibrații – Mâner superior – Mâner inferior [13] Greutate (Sufliator / Aspirator) – Sufliator – Aspirator [14] Debit volumetric al aerului – Sufliator – Aspirator [15] Viteza maximă a aerului [16] Lungime [17] Lățime [18] Înălțime</p>
<p>[1] RU - Технические данные</p> <p>[2] Литраж [3] Мощность [4] Максимальная скорость вращения двигателя [5] Свеча [6] Смесь (бензин : масло для 2-тактн.двиг.) [7] Емкость бензобака [8] Уровень звукового давления на уши оператора [9] Неточность измерений [10] Уровень измеренной акустической мощности [11] Гарантируемый уровень акустической мощности [12] Уровень вибрации – Верхняя рукоятка – Нижняя рукоятка [13] Масса (Воздуходувка / Аспиратор) – Воздуходувка – Аспиратор [14] Объемный расход воздуха – Воздуходувка – Аспиратор [15] Максимальная скорость воздуха [16] Длина [17] Высота [18] Ширина</p>	<p>[1] SK - Technické údaje</p> <p>[2] Zdvihový objem [3] Výkon [4] Maximálne otáčky motora [5] Zapaľovacia sviečka [6] Zmes (benzín : olej pre dvojtaktný motor) [7] Kapacita nádržky na benzín [8] Úroveň akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy [9] Nepresnosť merania [10] Úroveň nameraného akustického výkonu [11] Zaručená úroveň akustického výkonu [12] Úroveň vibrácií – na hornej rukoväti – na spodnej rukoväti [13] Hmotnosť (Fúkač / Vysávač) – Fúkač – Vysávač [14] Volumetrický prietok vzduchu – Fúkač – Vysávač [15] Maximálna rýchlosť vzduchu [16] Dĺžka [17] Výška [18] Šírka</p>	<p>[1] SL - Tehnični podatki</p> <p>[2] Prostornina [3] Moč [4] Največja hitrost rotacije motorja [5] Svečka [6] Mešanica (bencin : olje 2-taktni) [7] Kapaciteta bencinskega rezervoarja [8] Raven zvočnega pritiska na uho upravljalca [9] Merilna negotovost [10] Izmerjena raven zvočne moči [11] Raven akustične moči zajamčena [12] Nivo vibracij – Gornji ročaj – Spodnji ročaj [13] Masa (Puhalnik / Sesalnik) – Puhalnik – Sesalnik [14] Volumetrični pretok zraka – Puhalnik – Sesalnik [15] Maksimalna hitrost zraka [16] Dolžina [17] Višina [18] Širina</p>
<p>[1] SR - Tehnički podaci</p> <p>[2] Kubikaža [3] Snaga [4] Maksimalna brzina rotacije motora [5] Svećica [6] Smesa (benzin : ulje 2-taktni motor) [7] Kapacitet rezervoara za benzin [8] Nivo zvučnog pritiska na usima rukovaoaca [9] Merna nesigurnost [10] Izmereni nivo zvučne snage [11] Garantovani nivo zvučne snage [12] Nivo vibracija – Gornja drška – Donja drška [13] Masa (Duvač lišća/Usisivač lišća) – Duvač lišća – Usisivač lišća [14] Zapreminski protok vazduha – Duvač lišća – Usisivač lišća [15] Maksimalna brzina vazduha [16] Dužina [17] Visina [18] Širina</p>	<p>[1] SV - Tekniska specifikationer</p> <p>[2] Slagvolyml [3] Effekt [4] Motorns maximala rotationshastighet [5] Šndstift [6] Blandning (bensin : olja 2-takts) [7] Bensintankens kapacitet [8] Ljudtrycksnivå vid anvŠndarens Šra [9] Tvivel med mätt [10] UppmŠtt ljudeffektivnå. [11] Garanterad ljudeffektivnå. [12] Vibrationsnivå – Övre handtag – Undre handtag [13] Jord (Lšvblås / Lšvsug) – Lšvblås – Lšvsug [14] Luftflöde – Lšvblås – Lšvsug [15] Maximal luft hastighet [16] Långd [17] Höjd [18] Bredd</p>	<p>[1] TR - Teknik veriler</p> <p>[2] Silindir [3] Güç [4] Motorun maksimum rotasyon hızı [5] Buje [6] Karşım (benzin : yağ 2 zamanlı) [7] Benzin deposunun kapasitesi [8] Operatör kulağı ses basınç seviyesi [9] Ölçü belirsizliğı [10] Ölçülen ses gücü seviyesi [11] Garant edilgen ses gücü seviyesi [12] Titreşim seviyesi – Üst kabza – Alt kabza [13] Kütle (Üfleyci / Aspiratör) – Üfleyci – Aspiratör [14] Hava hacim kapasitesi – Üfleyci – Aspiratör [15] Maksimum hava hızı [16] Uzunluk [17] Yükseklik [18] Genişlik</p>



KAZALO

Poznavanje stroja	1
Varnostna navodila	2
Predpisi glede uporabe	5
1. Identifikacija komponent	5
2. Priprava na delo	6
3. Uporaba stroja	7
4. Modalitá operative	7
5. Redno vzdrževanje	8
6. Izredno vzdrževanje	10
7. Ugotavljanje napak	10

KAKO BEREMO PRIROČNIK

V priročniku so nekateri odstavki, ki vsebujejo posebno pomembne informacije in so zato označeni z različno stopnjo strogosti; označbe imajo naslednji pomen:

OPOMBA ali **POMEMBNO** Navedene so podrobnosti ali drugi že prej omenjeni elementi, z namenom, da ne bi poškodovali stroja ali naredili druge škode.

▲ POZOR! V primeru neupoštevanja so možne osebne poškodbe ali poškodbe tretjih oseb.

▲ NEVARNOST! V primeru neupoštevanja so možne hude osebne poškodbe ali poškodbe tretjih oseb; obstaja tudi nevarnost smrti.

POZNAVANJE STROJA

OPOMBA - Slike, ki ustrezajo navedbam, se nahajajo od str. ii tega priročnika.

OPIS STROJA IN PODROČJE UPORABE

Ta stroj je prenosna vrtna naprava, opremljena z motorjem na gorivo, natančneje pihalnik/sesalnik, namenjen neprofesionalni uporabi.

Stroj v glavnem sestavlja motor, ki poganja propeler, slednji pa proizvaja zelo hiter zračni tok. Glede na montirano opremo se zračni tok lahko uporabi za puhanje (puhalnik) ali za sesanje (sesalnik).

Predvidena uporaba

Ta stroj je zasnovan in izdelan za:

- puhanje in kopičenje listja, trave, raznih drob-

cev manjše teže in dimenzij;

- sesanje in zbiranje listja, trave, raznih drobcev manjše teže in dimenzij, razen katerekoli vrste tekočin.

Katerakoli druga raba, ki se ne ujema z zgornjimi navedbami, je lahko nevarna in lahko povzroči poškodbe na osehah in/ali predmetih oziroma poškoduje stroj.

Tip uporabnika

Ta stroj je namenjen uporabi s strani navadnih uporabnikov, tj. nepoklicnih delavcev. Ta stroj je namenjen »neprofesionalni uporabi«.

Nepripravljena uporaba

Izrecno je izključena uporaba stroja za kopičenje ali zbiranje vnetljivih snovi ali takih, ki lahko eksplodirajo, žerjavice ali materiala z izgorevanjem brez plamena, prižganih cigaret, delcev stekla, ostrih delcev, kovinskih predmetov, kamenja ali vsega ostalega, ki bi lahko ogrožalo varnost operaterja in ostalih oseb.

K nepravilni uporabi spadajo (na primer, a ne samo):

- usmerjanje zračnega toka proti osebam in/ali živalim;
- vstavljanje predmetov skozi sesalno rešetko;
- uporaba stroja brez opreme, ki jo je proizvajalec predvidel za različne vrste uporabe, oziroma uporaba druge, nepredvidene opreme.
- uporaba stroja s strani več oseb.

IDENTIFIKACIJSKA NALEPKA IN SESTAVNI DELI STROJA

1. Raven zvočne moči
 2. Znak skladnosti
 3. Mesec / Leto izdelave
 4. Referenčni model proizvajalca
 5. Serijska številka
 6. Ime in naslov izdelovalca
 7. Šifra artikla
 8. Številka emisij
 11. Glava motorja
 12. Graduрана steklenica za gorivo
 13. Orodje z izvijačem in ključ svečka
- Za uporabo funkcije pihalnika:**

- 14. Prva puhalna cev
- 15. Druga puhalna cev (ploščati konec)
- 15a. Druga puhalna cev (okrogli konec)

Za uporabo funkcije sesalnika:

- 16. Prva sesalna cev
- 17. Druga sesalna cev
- 18. Cev za priključitev vreče
- 19. Vreča za listje

KOMANDE FUNKCIONALNIH ELEMENTOV

- 21. Gornji ročaj
- 22. Spodnji ročaj
- 23. Stikalo za ustavitev motorja
- 24. Komanda plina
- 25. Zapiralo čoka za plin
- 26. Ročaj zaganjalnika
- 27. Gumb za dodajanje (Starter)
- 28. Gumb naprave za hidravlično črpanje (Primer)

- 31. Zamašek rezervoarja za mešanico
- 32. Svečka
- 33. Pokrov zračnega filtra
- 34. Sesalna rešetka

Identifikacijske podatke stroja prepisite v ustrezna polja na etiketi, ki se nahaja za hrbtni strani platnice.

Primer izjave o skladnosti se nahaja na zadnjih straneh tega priročnika..

POJASNJEVALNI SIMBOLI NA STROJU (če so prisotni)

- 41. Rezervoar za mešanico
- 42. Položaji stikala za ustavitev motorja
 - a = ustavitev
 - b = hod
- 43. Gumb za dodajanje (Starter)
 - b = RUN = normalni hod in vžig ob toplem motorju
 - a = CHOKE = vžig ob hladnem motorju
- 44. Komanda za plin
 - a = minimum
 - b = maksimum

OPIS STROJA IN PODROČJE UPORABE

Ta stroj je neprofesionalna vrtna naprava, natančneje prenosna motorna kosa/obrezovalnik tratnih robov z zgovevalnim motorjem.

Stroj v glavnem sestavlja motor, ki prek preno-

sne gredi, obdane s cevjo, in kotnega prenosa poganja rezalno napravo različnih tipov za izvajanje različnih opravil.

Upravljaevc drži stroj s pomočjo ustreznega pasu in lahko upravlja glavne komande tako, da ostaja vselej na varni razdalji od rezalne naprave.

- 51. Pozor! Nevarnost. Nepravilna uporaba tega stroja je lahko nevarna za upravljavca in za druge osebe. Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- 52. Poskrbite, da bodo med uporabo stroja druge osebe izven delovnega območja.
- 53. Uporabnik tega stroja, ki ga pod normalnimi pogoji vsakodnevno uporablja dlje časa, je lahko izpostavljen ravni hrupa, ki je enaka ali večja od 85 dB (A). Nosite zaščitna očala in glušnike.
- 54. Nosite rokavice in zaščitno obutev!
- 55. Nevarnost pohabljenja! Stroja ne uporabljajte z odprto rešetko.

VARNOSTNA NAVODILA ki jih je treba natančno spoštovati

Ta stroj je izredno hrupen in zahteva uporabo protihrupne varovalne opreme.

A) URJENJE

- 1) POZOR! Preden stroj uporabite, pozorno preberite ta navodila. Seznanite se s kontrolnimi ročicami in s pravilno uporabo stroja. Naučite se hitro ustaviti motor.
- 2) Nikoli ne pustite, da stroj uporabljajo otroci ali osebe, ki niso zadostno seznanjene z navodili. Lokalni zakoni lahko določajo spodnjo mejo starosti za uporabnike.
- 3) Nikoli ne uporabljajte stroja če je uporabnik utrujen, se slabo počuti ali je pod vplivom zdravil, drog, alkohola ali substanc, ki bi lahko zmanjšale njegovo sposobnost refleksov ali pozornost.
- 4) Ne pozabite, da je delavec oziroma uporabnik odgovoren za nesreče in nepredvidljive nevarnosti, ki se lahko pripetijo drugim osebam ali njihovi lastnini.
- 5) V primeru, da želite prodati ali posoditi stroj, se prepričajte, da bo uporabnik pregledal navodila za uporabo, ki se nahajajo v tem priročniku.

B) POSTOPKI PRED UPORABO

- 1) Med delom je treba nositi ustrezna oblačila, ki ne motijo uporabnika.

- Oblecite prilegajoča se zaščitna oblačila, protivibracijske rokavice, zaščitna očala, protiprašne maske, zaščitne slušalke za ušesa in zaščitne čevlje proti urezninam in drsenju.
- Ne nosite šalov, halj, ogrlic ali drugačnih visečih ali širokih dodatkov, ki bi se lahko zapletli v stroj.
- Dolge lase primerno spnite.

2) **POZOR: NEVARNOST!** Bencin je močno vnetljiv.

- gorivo hranite v posebnih homologiranih posodah;
- gorivo dolivajte samo na prostem s pomočjo posebnega lija; med dolivanjem goriva in med katerim koli rokovanjem z gorivom, ne kadite;
- počasi odprite zamašek rezervoarja, da se notranji pritisk postopoma zmanjša;
- dolivanje goriva opravite pred vžigom motorja; ne dodajajte goriva in ne snemajte zamaška z rezervoarja, ko motor deluje ali je še vroč;
- če se bencin razlije, ne zaganjajte motorja, ampak stroj odstranite z območja, kjer je bilo gorivo razlito, dokler bencin ne izhlapi in se bencinski hlapi ne razkadijo; na ta način preprečite možnost požara;
- po polnjenju je treba zamašek rezervoarja in zamašek posode za bencin vselej namestiti na njuno mesto in ju dobro priviti.
- takoj očistite vsako sled bencina s stroja ali s tal;
- ne vžigajte stroja na kraju, kjer ste dolivali gorivo; motor vžgite vsaj 3 metre stran od mesta, kjer ste dolivali gorivo.
- pazite, da gorivo ne pride v stik z oblačili; če do tega vseeno pride, se preoblecite in šele nato ponovno vžgite motor;

4) Okvarjene ali poškodovane dušilce zamenjajte.

5) Pred uporabo opravite skrben pregled učinkovitega delovanja stroja, predvsem:

- premikanje ročice plina mora biti prosto, ne pretežno in po tem, ko jo popustite, se mora avtomatsko in hitro vrniti v nevtralni položaj;
- stikalo za ustavitve motorja se mora z lahkoto prestavljati iz enega položaja v drugega;
- električni kabli in predvsem kabel svečke morajo biti celi; s tem preprečite pojav iskrenja; kapica svečke mora biti pravilno nameščena na svečko;
- ročaji in zaščitne stroja morajo biti čisti in suhi ter trdno pritrjeni na stroj;
- zaščitne nikoli ne smejo biti poškodovane;
- vrteči del ne sme biti poškodovan.
- vreča za zbiranje listja ne sme biti poškodovana.

6) Natančno pregledajte celotno delovno območje ter s pomočjo grabel ali metle ročno ločite odpadke in odstranite vse, kar bi stroj lahko zalučal od sebe (v funkciji puhalnika) ali bi lahko zama-

šilo sesalno cev (v funkciji sesalnika) ali bi lahko bilo nevarno (kamenje, veje, žice, kosti itd.).

C) MED UPORABO

1) Vrteči se deli lahko povzročijo hude poškodbe. Ne dotikajte se vrtečih delov, dokler so v gibanju.

2) Stroja ne uporabljajte v bližini odprtih oken.

3) Nivo vibracij je mogoče zmanjšati s tem, da stroj uporabljate pri konstantni hitrosti in trdno držite ročaj s primerno silo. Nizek režim delovanja motorja pomeni nizko raven hrupnosti, zato stroj uporabljajte pri minimalnem režimu, ki omogoča izvajanje dela. V teku delovnega dneva je treba poskrbeti za pogoste in primerno dolge odmore, da se izognemo poškodbam zaradi tresenja in poškodbam ušes.

4) Motorja ne vklaplajte v zaprtih prostorih, kjer se lahko nakopičijo nevarni hlapi dušikovega monoksida.

5) Delajte samo pri dnevni svetlobi ali pri dobri umetni svetlobi in v pogojih dobre vidljivosti.

6) Če je delovno območje prašno, je priporočljivo površino rahlo ovlažiti.

7) Pazite, da s svojim delom ne motite drugih. Stroj uporabljajte samo ob primernem času (ne zgodaj zjutraj ali pozno zvečer, ko bi lahko motili druge).

8) Na stroj ne montirajte naprav ali dodatkov, ki jih izdelovalec ni predvidel ali homologiral.

9) Nikoli ne uporabljajte stroja:

- če niste prej montirali vseh predvidenih dodatkov za posamezno funkcijo (puhanje ali sesanje);
- če so v bližini osebe, predvsem otroci, ali živali;
- v zaprtih prostorih, ob prisotnosti hlapov, v eksplozivnem okolju ali v bližini vnetljivih materialov ali električnih aparatov.

10) Postavite se v stabilen in zanesljiv položaj:

- če je le možno, se izogibajte delu na mokri ali spolzki površini oziroma na vseh neravnih ali strmih terenih, ki ne zagotavljajo stabilnosti operaterja med delom;
- nikoli ne tecite, temveč hodite in bodite pozorni na nepravilnosti terena ter na morebitne ovire;
- oceniti potencialne nevarnosti na terenu, ki ga boste obdelovali in poskrbite za vse preventivne ukrepe, da zagotovite svojo osebno varnost, predvsem na strminah, poškodovanih, spolzkih ali nestabilnih terenih.

11) Motor vžgite le, ko je stroj trdno usidran:

- prepričajte se, da so nepoklicane osebe oddaljene najmanj 15 metrov od delovnega premera stroja.
- dušilca oziroma izpušnih plinov ne usmerjajte proti vnetljivim materialom.

12) Ne spreminjajte nastavitve motorja in ga ne

siliti v pretirano število vrtljajev.

13) Stroja ne smete pretirano siliti in ne uporabljajte majhnega stroja za preobsežna dela; z uporabo ustreznega stroja zmanjšujete nevarnosti in izboljšate kakovost dela.

14) Pazite, da ne boste s silo udarili ob tuje in da ne bo prišlo do morebitnega odmetavanja materiala in prahu, ki bi ga povzročila moč zraka; ne usmerjajte zračnega curka v ljudi ali živali.

15) Ko stroj uporabljate kot pihalnik, morate vedno zelo paziti, da odstranjeni material ali privzdignjen prah ne bi povzročila poškodb ljudem ali živalim ter škode na lastnini. Vedno morate preveriti smer vetra in ne smete nikoli delati proti vetru. Vselej pravilno nastavite dolžino pihalne cevi, tako da zračni tok deluje v bližini tal.

16) Ne vstavljajte ročno predmetov v sesalni prostor (v funkciji sesalnika) in ne vsesavajte velikih predmetov, ki bi lahko poškodovali vrteči del.

17) Med delovanjem imejte roke daleč od sesalne rešetke in od šobe za izpihavanje zraka ter ne ovirajte prehoda zraka.

18) Ustavite motor:

- ko montirate ali odstranjujete dodatke za puhanje ali sesanje;
- vedno, kadar pustite stroj brez nadzora;
- preden nalijete gorivo;
- ko se morate premakniti z enega na drugo delovno območje.

19) Ugasnite motor in iztaknite kabel svečke:

- pred pregledovanjem, čiščenjem ali delom na stroju;
- potem, ko ste vsesali tujek. Pred ponovno uporabo stroja preverite morebitne poškodbe in poskrbite za potrebna popravila;
- če stroj začenja vibrirati na nenormalen način (Takoj poiščite vzrok vibracij in ga odpravite).
- če stroja dalj časa niste uporabljali.

20) Ne puščajte stroja s segretim motorjem med listjem, suho travo ali drugim vnetljivim materialom, saj lahko pride do požara.

21) POZOR - V primeru zlomov ali nezgod med delom, nemudoma zaustavite motor in se oddaljite od kosilnice, da ne povzročite dodatne škode; v primeru nezgod, pri katerih se poškodujejo operater ali tretje osebe, nemudoma nudite prvo pomoč in se obrnite na zdravstveno ustanovo za ustrezno nego. Natančno odstranite morebitne drobce, ki bi lahko povzročili škodo ali poškodbe na ljudeh ali živalih, ker jih le-ti morda ne bi opazili.

22) POZOR - Raven hrupnosti in stopnja vibracij, ki sta navedena v teh navodilih, predstavljata maksimalni vrednosti ob uporabi stroja. Če stroj ni vzdrževan, to pomembno vpliva na intenzivnost zvočnih emisij in vibracij. Zato je treba poskrbeti za preventivne ukrepe za preprečevanje poškodb, ki bi jih lahko povzročila močan hrup

in vibracije: poskrbite za vzdrževanje stroja, nosite protihrupne glušnike, poskrbite za odmore med delom.

23) Predolgo izpostavljanje vibracijam lahko povzroči pojav poškodbe ali živčno-žilne težave (znane kot "pojav Raynaud" ali "bela roka"), predvsem pri tistih osebah, ki imajo težave s krvnim obtokom. Simptomi se lahko pokažejo na rokah, zapetjih in prstih ter se izražajo kot izguba občutljivosti, otrplost, srbečica, bolečina, izguba naravne barve ali strukturne spremembe na koži. Te učinke lahko dodatno poslabša tudi nizka temperatura ali premočno stiskanje ročajev. Ob pojavu teh simptomov, je treba skrajšati čas uporabe stroja in se posvetovati z zdravnikom.

D) VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE

1) POZOR! – Odklopite kapico svečke in preberite ustrezna navodila, preden opravite kakršen koli poseg čiščenja, vzdrževanja ali popravilja. Oblecite ustrezna oblačila in delovne rokavice v vseh primerih, ko bi lahko bilo delo nevarno za roke.

2) POZOR! – Nikoli ne uporabljajte stroja, če so njegovi deli obrabljeni ali poškodovani. Poškodovane ali obrabljene dele morate vedno zamenjati; ne smete jih popravljati. Uporabljajte samo originalne rezervne dele; uporaba neoriginalnih in/ali nepravilno montiranih rezervnih delov poškoduje stroj, ne zagotavlja varnosti, lahko povzroči nesreče ali poškodbe na osebah ter proizvajalca oprosti vsake obveznosti ali odgovornosti.

3) Vse postopke vzdrževanja in nastavljanja, ki niso opisani v tem priročniku, mora opraviti Vaš prodajalec ali specializiran servis, ki razpolaga s potrebnim znanjem in opremo za pravilno opravljanje dela in za ohranjanje izvirne varnosti stroja. Zaradi posegov, opravljenih v neprimerenih ustanovah ali če jih opravijo neusposobljene osebe, propade vsaka oblika garancije in vsaka odgovornost proizvajalca

4) Vijaki in maticе morajo ostati priviti, da bo kosilnica zagotovo vedno delovala v varnih pogojih. Redno vzdrževanje je bistvenega pomena za varnost in za ohranjanje dobrega delovanja stroja.

5) Ne opravljajte posegov na stroju, če niso opisani v tem priročniku in če nimate ustreznega znanja in orodja.

6) Stroja z bencinom v rezervuarju ne shranjujete v prostoru, kjer bi lahko bencinski hlapi dosegli plamen, iskrico ali močan vir toplote.

7) Preden stroj postavite v katerikoli prostor, morate najprej počakati, da se motor ohladi.

8) Za zmanjšanje nevarnosti požara morate paziti, da so motor, izpušni dušilec in prostor za shranjevanje bencina vedno čisti, brez ostankov

žagovine, vejic, listov ali odvečne maščobe; posod z ostanki odpadnega materiala ne puščajte v zaprtem prostoru.

9) V primeru, da je treba rezervoar izprazniti, morate to opraviti na prostem in ko je motor hladen.

10) Za vsak poseg vzdrževanja na vodilu meča si nadenite delovne rokavice.

11) Preden spravite stroj, se prepričajte, da ste odstranili ključe ali orodje za vzdrževanje.

12) Stroj shranjujte izven dosega otrok!

13) Pogosto pregledujte vrečo za listje, da se ne obrabi in da se ne zmanjša njena kakovost.

E) PREVOZ IN PREMEŠČANJE

1) Vsakokrat, ko je treba premeščati ali prevažati stroj, morate:

- ugasniti motor in odklopiti pokrovček svečke;
- stroj zagrabiti izključno za ročajee in usmeriti cevi tako, da ne predstavljajo nobene ovire.

2) Ko prevažate stroj na motornem vozilu, morate odstraniti cevi in ga postaviti tako, da ne predstavlja nevarnosti za nikogar in ga trdno pritrditi, tako preprečite, da bi se prevrnil, poškodoval in da bi gorivo uhajalo.

F) VAROVANJE OKOLJA

Varovanje okolja mora biti pomemben in prednostni vidik pri uporabi stroja, v korist civilnega sožitja in v korist okolja v katerem živimo. Pazite, da s svojim delom ne motite sosedov.

- Natančno upoštevajte lokalne predpise o uničevanju em-ba-la-že, olja, bencina, akumulatorjev, filtrov, obrabljenih delov ali katerega koli elementa, ki močno vpliva na okolje; teh od-pad-kov ne smete odvreči v smeti, ampak jih morate ločiti in jih izročiti posebnim zbirnim centrom, ki bodo poskrbeli za ni-ho-vo reciklažo.
- Natančno upoštevajte nacionalne predpise o uničevanju odpadnih materialov.
- Ko stroja ne boste več uporabljali, ga ne smete zapustiti v okolju, ampak se morate obrniti na center za zbiranje od-pad-kov, tako kot določajo veljavni nacionalni predpisi.

PREDPISI GLEDE UPORABE

OPOMBA - Slike, ki ustrezajo navedbam, se nahajajo od str. iii tega priročnika.

1. IDENTIFIKACIJA KOMPONENT

Stroj lahko uporabljamo kot puhalnik ali kot sesalnik; za vsako izmed funkcij je treba pravilno namestiti dodatke, ki jih najdete v embalaži.

▲ POZOR! **Odstranjevanje embalaže in dokončno montažo moramo opraviti na ravni in trdni površini, z zadostnim prostorom za premikanje stroja in embalaže, pri tem pa se moramo vedno posluževati ustreznega orodja.**

POMEMBNO Varnostni sistemi onemogočajo zagon motorja, če sesalne ali puhalne cevi niso pravilno montirane.

1.1 UPORABA PUHALNIKA (Slika 1)

- Štrline prve puhalne cevi (1) poravnajte z odprtini (2) za izhajanje zraka; nato cev potisnite do konca, tako da bo stabilno pripeta.
- Odprtino druge puhalne cevi (3) poravnajte s štrlino (4) prve cevi; nato cev potisnite in zavrtite za 90° v smeri urnega kazalca, v eno izmed obeh predvidenih položajev, tako da bo stabilno pripeta.

OPOMBA V odvisnosti od vrste dela montirajte bodisi cev s ploščatim koncem bodisi cev z okroglim koncem.

Za odstranitev prve cevi (1), vtaknite priloženi izvijač v odprtino (5) in ga potisnite do konca: s tem omogočite odstranitev cevi iz odprtine za izhajanje zraka.

1.2 UPORABA SESALNIKA (Slika 2)

- Štrline cevi za priključitev vreče (1) poravnajte z odprtini (2) za izhajanje zraka, nato cev potisnite do konca, tako da bo stabilno pripeta.
- Konec cevi za priključitev (1) vstavite v ustrezno odprtino zbiralne vreče (3); odprtino zaprite z namenskim spenjalnim paščkom (4).
- Prvo sesalno cev (5) spojite z drugo sesalno cevjo (6), tako da poravnate obe puščici (7) in potisnete do konca: s tem se mora štrlina (6a) druge cevi stabilno pripeti v odprtini (5a) prve sesalne cevi.
- Priloženi izvijač vtaknite v odprtino (8) in pritisnite, tako da lahko snameete blokado in odprete zaščitno rešetko (9).
- Trne za pozicioniranje (10) poravnajte z ustrezajočimi odprtini (11) prve sesalne cevi, nato cev zasukajte v nasprotni smeri urnega kazalca, dokler ne bo stabilno pripeta.
- Zbiralno vrečo obesite prek ramena in z naramnico naravnajte njeno višino.

OPOMBA Montaža je pravilna, ko je zaobljen to-

pi del sesalne šobe obrnjen navzdol proti terenu.

2. PRIPRAVA NA DELO

2.1 PREGLED STROJA

Pred začetkom dela je treba:

- preveriti, da na stroju ni popuščenih vijakov;
- pri uporabi sesalnika preveriti, da je vreča za zbiranje listja cela in da zadruga pravilno deluje;
- pregledati, da je zračni filter čist;
- preveriti pritrjenost ročajev;
- pripraviti dodatke za delo, ki ga bomo opravljali (puhanje ali sesanje) in se preprečati, da so pravilno fiksirani;
- napolniti z gorivom po naslednjih navodilih.

2.2 PRIPRAVA MEŠANICE

Ta stroj je opremljen z dvotaktnim motorjem, ki za svoje delovanje potrebuje mešanico bencina in olja za mazanje.

POMEMBNO Uporaba samega bencina poškoduje motor in je vzrok za razveljavitev garancije.

POMEMBNO Za ohranjanje učinkovitosti in zagotavljanje dolge življenjske dobe mehanskih delov uporabljajte samo kvalitetna goriva in mazila.

2.2.1 Karakteristike bencina

Uporabljajte samo bencin brez svinca (neosvinčeni) s številom oktanov, ki ne sme biti manjše od 90 N.O.

POMEMBNO Če neosvinčeni bencin hranite več kot 2 meseca v posodi, se na dnu naberejo usedline. Vedno uporabljajte sveži bencin!

2.2.2 Karakteristike olja

Uporabljajte samo visokokakovostno sintetično olje, specifično za dvotaktne motorje.

Pri vašem prodajalcu so na razpolago olja, ki so posebej narejena za ta tip motorja in zagotavljajo visoko stopnjo zaščite.

2.2.3 Priprava in shranjevanje mešanice

⚠ NEVARNOST! Bencin in mešanica sta vnetljiva!

- Bencin in mešanico shranjujte v homologiranih posodah za gorivo, na varnih mestih, stran od virov toplote ali odprtih plamenov.
- Posod ne puščajte na otrokom dostopnih mestih.
- Med pripravo mešanice ne kadite in ne vdihavajte bencinskih hlapov.

hahavajte bencinskih hlapov.

Za pripravo mešanice:

- V homologirano posodo nalijte približno polovico potrebne količine bencina.
- Dodajte vse olje, kot določa tabela.
- Prilijte preostanek bencina.
- Zaprite zamašek in močno pretresite.

POMEMBNO Mešanica je podvržena staranju. Ne pripravljajte prevelikih količin mešanice, da preprečite nastanek usedlin.

POMEMBNO Posode z mešanico in bencinom shranjujte ločeno in jih dobro označite, da v trenutku uporabe ne bi prišlo do zamenjave.

POMEMBNO Občasno očistite posodi za bencin in mešanico ter tako odstranite morebitne usedline.

2.3 DOLIVANJE GORIVA

⚠ NEVARNOST! Med dolivanjem ne kadite in ne vdihavajte bencinskih hlapov.

⚠ POZOR! Pazljivo odprite zamašek posode, saj je le-ta lahko pod pritiskom.

Pred dolivanjem:

- Stroj postavite na ravno površino in v stabilen položaj, zamašek rezervoarja naj bo zgoraj.
- Očistite zamašek rezervoarja in njegovo okolico, tako med dolivanjem umazanija ne bo prišla v notranjost rezervoarja.
- Pazljivo odprite zamašek rezervoarja, da se bo pritisk v notranjosti postopoma sprostil.

Za dolivanje goriva:

- Energično stresite posodo v kateri ste pripravili mešanico.
- S pomočjo lija natočite v graduirano steklenico ustrezno količino mešanice za delo, ki ga boste opravili.
- Pri dodajanju goriva pazite, da rezervoarja ne napolnite čisto do roba (Slika 3).

OPOMBA Optimalna količina v rezervoarju stroja je približno polovica vsebine graduirane steklenice.

⚠ POZOR! Vedno postavite zamašek nazaj in ga privijte do konca.

⚠ POZOR! Takoj očistite vsakršen preostanek mešanice s stroja ali tal in ne vžigajte motorja, dokler se hlapi bencina niso razpršili.

3. UPORABA STROJA

3.1 ZAGON STROJA

Preden zaženete motor, morate stroj namestiti v stabilni položaj in se prepričati, da naslon ne bremeni sesalnih ali pihalnih cevi.

3.1.1 Vžig hladnega motorja

Z vžigom "na hladno" je mišljen vžig, opravljen po vsaj 5 minutah od ustavitve motorja ali po dolivanju goriva.

Za vžig motorja (Slika 4):

1. Sprožite zaganjalnik tako, da postavite vzvod (2) v položaj «CHOKE».
2. Pritisnite na gumb naprave za črpanje (primer) (3) 7-10 krat, da omogočite sproženje uplinjača.
3. Stroj trdno držite, pri čemer z eno roko držite ročaj (6), da med vžiganjem ne boste zgubili nadzora.
4. Ročaj zaganjalnika potegnite za 10 - 15 cm, da začutite rahel odpor, nato pa nekajkrat odločno potegnite, da zaslišite prve poke.

POMEMBNO *Vrvice ne potegnite do konca, da se ne bi pretrgala, ne spustite je, da prosto teče, ampak jo sproščajte postopoma, da preprečite njeno nekontrolirano vračanje v prvotni položaj.*

5. Vzvod (2) postavite nazaj v položaj «RUN».
6. Ponovno potegnite ročaj zaganjalnika ter pri tem pritisnite pospeševalnik do konca (4), da dosežete normalni vžig motorja.
7. Takoj ko se motor zažene, na kratko pritisnite na pospeševalnik (4), da se motor vrne na minimum.
8. Pred uporabo stroja nekajkrat pritisnite na pospeševalnik, da se motor ogreje.

POMEMBNO *Če ročaj vrvice zaganjalnika večkrat potegnete pri vključenem zaganjalniku, se motor lahko "zalije" in je zato zagon težak.*

Če pride do prevelikega zalitja motorja z gorivom, odmontirajte svečko in narahlo povlecite ročaj vrvice zaganjalnika, s čimer boste odstranili presežek goriva; nato posušite elektrode na svečki in jo ponovno namestite na motor.

3.1.2 Vžig toplega motorja

Za vžig toplega motorja nemudoma po ustavitvi motorja sledite točkam 2 - 3 - 4 - 6 zgornjega postopka; pri tem pazite, da na črpalko (primer) (3) pritisnete le 2-3 krat.

3.2 NASTAVITEV HITROSTI (Slika 4)

Hitrost vrtenja propelerja mora biti primerna za vrsto dela, ki ga izvajate. Regulirajte jo s komando pospeševalnika (4), ki se nahaja na zgornjem ročaju. S pomočjo vzvoda za blokado (5) je mogoče vzvod pospeševalnika ohraniti v katerem koli zaželenem položaju.

3.3 ZAUSTAVITEV STROJA (Slika 4)

Za zaustavitev motorja:

- Vzvod za blokado (5) zasukajte navzdol.
- Izpustite komando pospeševalnika (4).
- Stikalo (1) potisnite v položaj «O» in ga v njem obdržite vse do zaustavitve motorja, nato ga izpustite: stikalo se samodejno vrne v položaj «I» za naslednji zagon motorja.

4. NAČINI DELOVANJA

4.1 UPORABA PUHALNIKA (Slika 5)

▲ POZOR! *Med delom morate stroj vedno trdno držati z desno roko na gornjem ročaju.*

Hitrost motorja je treba vedno prilagoditi vrsti materiala, ki ga moramo odstraniti:

- za lahke materiale in grmičevje na travniku, uporabljamo motor pri nizkih vrtljajih;
- za odstranjevanje trave in lahkega listja z asfalta ali trdnega terena, uporabljamo motor pri srednjih vrtljajih;
- za težje materiale, kot so sveži sneg ali velika umazanija, uporabljamo motor pri visokih vrtljajih.

▲ POZOR! *Vedno morate skrajno paziti, da odstranjeni material ali privzdignjen prah ne bi povzročila poškodb ljudem ali živalim ter škode na lastnini. Vedno morate preveriti smer vetra in ne smete nikoli delati proti vetru.*

4.2 UPORABA SESALNIKA (Slika 6)

▲ POZOR! *Med delom stroj vedno trdno držite z obema rokama. Z desno roko držite za zgornji oprijem, z levo roko pa za spodnji oprijem, tako da se zbiralna vreča nahaja na vaši levi strani.*

Pri uporabi sesalnika je primerno, da motor deluje na srednje/veliki hitrosti.

Sesamo tako, da držimo končni topi del cevi nekaj centimetrov stran od terena.

Vreča je obenem tudi filter, podoben tistemu v običajnem hišnem sesalcu; zato je dobro, da:

- je vedno prosta in se lahko napihne ter ni ovita

- okrog naramnice stroja;
- ni nikoli čisto polna;
- takoj odstranimo vsesane predmete, ki jo lahko poškodujejo.

Če želimo sprazniti vrečo, je treba:

- ugasniti motor;
- odpeti zadrگو (1) in sprazniti vrečo, pri čemer je ne odstranimo od priklópne cevi.

POMEMBNO Pri uporabi sesalnika ne sesajte mokrega listja ali trave, da ne bi poškodovali vrtečega in spiralastega dela.

POMEMBNO Ko se stroj uporablja kot sesalnik, je možno, da se neopazno posesajo predmeti, ki lahko stroj zamašijo in blokirajo propeler. V tem primeru:

- takoj zaustavite motor;
 - demontirajte sesalno cev;
 - odstranite tujek prek sesalne odprtine.
- Pred ponovno uporabo stroja se prepričajte, da sta propeler in spirala popolnoma prosta.

POMEMBNO Prepolna vreča zmanjšuje učinkovitost stroja in lahko pregreje motor.

4.3 KONEC DELA

Ob koncu dela:

- Ustavite motor, kot je bilo prej opisano (6. pogl.).
- Iztaknite kapico svečke.
- Spraznite vrečo za zbiranje listja, če stroj uporabljate v funkciji sesalnika.
- V primeru, da želite odstraniti pihalne cevi, morate ponovno namestiti fiksni vijak (1) in pripadajoče podložke (2) (Slika 1 in 2).
- V primeru, da želite odstraniti sesalne cevi, zaprite rešetko (6) in privijte zapiralo (5) (Slika 2).

5. REDNO VZDRŽEVANJE

Za dolgotrajno ohranjanje originalne učinkovitosti in varne uporabe stroja je bistvenega pomena pravilno vzdrževanje.

⚠ POZOR! Med vzdrževalnimi opravili:

- **Odsklopite kapico svečke.**
- **Počakajte, da se motor dovolj ohladi.**
- **Nadenite delovne rokavice.**
- **Ne opravljajte vzdrževalnih posegov, če nimate ustreznega znanja in potrebnega orodja.**

5.1 SHRANJEVANJE

Ob zaključku vsakega dela morate s stroja skrb-

no očistiti prah in drobce ter popraviti ali zamenjati poškodovane dele.

Stroj morate skladiščiti na suhem mestu in zavarovanem pred vremenskimi neprililkami.

5.2 VALJ IN DUŠILEC

Za zmanjšanje tveganja požara redno čistite rebra valja s komprimiranim zrakom in odstranite prah, liste ali druge ostanke z območja dušilca.

5.3 SKLOP ZA VŽIG

Da bi preprečili pregrevanje in poškodbe motorja, morajo biti sesalne rešetke zraka za hlajenje vedno čiste in brez ostankov žagovine in drugih drobcev.

Vrvico za vžig moramo zamenjati ob prvih znanih obrabe.

5.4 FIKSIRNE TOČKE

Občasno preverite, če so vijaki in matice varno priviti in če so vsi ročaji dobro pritrjeni.

5.5 ČIŠČENJE ZRAČNEGA FILTRA (Slika 7)

POMEMBNO Čiščenje zračnega filtra je bistvenega pomena za dobro delovanje in dolgo življenjsko dobo stroja. Ne delajte brez filtra ali s poškodovanim filtrom, da ne povzročite nepopravljive škode na motorju.

Čiščenje opravite na vsakih 8-10 ur dela.

Za čiščenje filtra:

- Odvijte zapiralo (1), demontirajte pokrov (2) in odstranite filtrirni element (3).
- Filter (3) očistite z vodo in milom. Ne uporabljajte bencina ali drugih topil.
- Pustite filter, da se posuši na zraku.
- Ponovno namestite filtrirni element (3) in pokrov (2) ter ga fiksirajte z zapiralom (1).

5.6 PREGLED SVEČKE (Slika 8)

Občasno demontirajte in očistite svečko ter s kovinsko ščetko odstranite morebitne naslage. Preglejte in nastavite pravilno razdaljo med elektrodama.

Ponovno namontirajte svečko in jo s priloženim ključem privijte do konca.

V primeru pregorenih elektrod ali poškodovane ga izolatorja, vsekakor pa na vsakih 50 ur delovanja, zamenjajte svečko z drugo s sorodnimi značilnostmi.

5.7 REGULIRANJE UPLINJAČA

POMEMBNO Če motor rad ugaša ali če pri pritisku na pospeševalnik ni zaznati velike spremem-

be hitrosti, je treba poskrbeti za reguliranje uplinjanja. To opravilo mora izvesti vaš prodajalec.

5.8 DALJŠE OBDOBJE NEUPORABE

POMEMBNO Če stroja ne nameravate uporabljati za več kot 2 - 3 mesece, je treba opraviti nekaj dejanj, s katerimi se boste izognili težavam ob ponovni uporabi stroja ali trajnim poškodbam motorja.

5.8.1 Skladiščenje

Preden stroj shranite:

- Izpraznite rezervoar za gorivo.
- Vžgite motor in pustite, da dela na minimumu, dokler se ne ustavi, ko porabi vse preostalo gorivo v uplinjaču.
- Počakajte, da se motor ohladi, in odstranite kapico svečke.

5.8.2 Ponovna uporaba

Pred ponovno uporabo stroja:

- Kapico spet namestite na svečko.

PROGRAM VZDRŽEVANJA		Navedeni intervali med enim in drugim vzdrževalnim opravilom veljajo le za normalne pogoje uporabe. Če se stroj uporablja dlje od normalnega delovnega dneva ali če so delovni pogoji posebno težki (zelo prašne površine itd.), je treba navedene intervale primerno skrajšati.								
		Pred začetkom dela	Ob zaključku delovnega dneva	Po vsaki zaustavitvi za dolivanje goriva	Enkrat tedensko	Enkrat mesečno	Na vsakih 12 mesecev	V primeru težav	V primeru poškodb	Po potrebi
Celoten stroj	Vizualni pregled (stanje, obraba, puščanje)	●		●						
	Čiščenje		●							
Ročaj	Kontrola delovanja	●		●						
Zračni filter	Čiščenje					●	●		●	
	Zamenjava							●	●	
Filter v rezervoarju goriva	Pregled						●			
	Zamenjava filtra					●		●	●	
Uplinjač	Preveritev minimuma	●		●						
	Reguliranje minimuma									●
Svečka	Reguliranje razdalje med elektrodami						●			
	Zamenjava po 100 delovnih urah									
Odprtine za hlajenje	Čiščenje									●
Vsi dosegljivi vijaki	Pregled						●			
	Zategnjenost									●
Zaščitne proti vibracijam	Pregled	●					●		●	
	Zamenjava ¹⁾								●	
Varnostne etikete	Zamenjava								●	
Glušnik	Čiščenje ¹⁾						●			

1) Priporočamo, da to delo opravi servisna služba. Uporabljajte samo originalne rezervne dele.

- Pripravite stroj v skladu z navodili v poglavju »Priprava na delo«.

6. IZREDNO VZDRŽEVANJE

Te posege sme opraviti samo vaš prodajalec.

V primeru posegov, ki so opravljeni v neprimer-
nih delavnicah ali s strani neusposobljenih oseb,
se razveljavi vsakršna oblika garancije.

6.1 FILTER GORIVA

V notranjosti rezervoarja se nahaja filter, ki pre-
prečuje umazaniji, da bi prišla v motor.

Svetujemo vam, da enkrat na leto zamenjate fil-
ter pri vašem prodajalcu.

6.2 REGULIRANJE UPLINJAČA

Uplinjač je tovarniško nastavljen tako, da v skla-
du z veljavnimi predpisi v vsaki situaciji omogoča
doseganje najboljšega učinka in minimalno emi-
sijo škodljivih plinov.

V primeru, da stroj slabo deluje, se obrnite po
nasvet k prodajalcu, da bo pregledal uplinjeva-
nje in motor.

7. UGOTAVLJANJE NAPAK

Kaj morate storiti, če	
Vzrok težave	Odprava težave
1. Motor se ne vžge ali po vžigu ugaša	
Nepavilen postopek vžiga	Sledite navodilom (glej 3. pogl.)
Umazana svečka ali nepravilna razdalja med elektrodama	Preglejte svečko (glej 5. pogl.)
Zamašen zračni filter	Očistite in/ali zamenjajte filter (glej 5. pogl.)
Problemi z uplinjevanjem	Posvetujte se s svojim prodajalcem
Sesalna rešetka je odprta še preden smo montirali prvo sesalno cev	Ponovno zaprite rešetko ali montirajte prvo sesalno cev (glej 1. poglavje)
2. Motor se vžge, vendar nima dovolj moči	
Zamašen zračni filter	Očistite in/ali zamenjajte filter (glej 5. pogl.)
Problemi z uplinjevanjem	Posvetujte se s svojim prodajalcem

Puhalna ali sesalna cev ni montirana	Montirajte cev
3. Motor deluje neenakomerno ali ob obremenitvi nima moči	
Umazana svečka ali nepravilna razdalja med elektrodama	Preglejte svečko (glej 5. pogl.)
Problemi z uplinjevanjem	Posvetujte se s svojim prodajalcem
Vreča za zbiranje llistja je polna ali zamašena	Spraznite vrečo (glej 4. poglavje)
4. Iz motorja se preveč kadi	
Napačna sestava mešanice	Mešanico pripravite po navodilih (glej 2. pogl.)
Problemi z uplinjevanjem	Posvetujte se s svojim prodajalcem
5. Stroj začne nenormalno vibrirati	
Poškodba ali popustitev spojev	Zaustavite stroj in iztaknite kabel svečke Preverite, če je prišlo do poškodb Preverite, če obstajajo popuščeni spoji in jih po potrebi zatisnite Poskrbite za ustrezne preglede, zamenjave ali popravila v specializiranem servisu

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino, soffiatura/aspirazione**

a) Tipo / Modello Base

SBL 327 V

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC /
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 15503:2009+A2:2015

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- l) Flusso d'aria

106,6 dB(A)
109 dB(A)
72 m³/s

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) Castelfranco V.to, 27.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokument ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγυράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autorikaitseaadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélkül másolása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.



SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
	

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY